# ЛИНГВОКОНТРУКТЫ В ПРОЕКЦИИ КОГНИТИВНОГО МИРОМОДЕЛИРОВАНИЯ

## ТРУДОВОЕ ПОВЕДЕНИЕ ЧЕЛОВЕКА В ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ

***Айдарова Алсу Мирзаяновна,***
*кандидат филологических наук, доцент кафедры филологии*
*Набережночелнинского института*
*ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»*
*г. Набережные Челны, Россия*

*Аннотация.* Статья посвящена исследованию особенностей трудового поведения человека через призму лексики, фразеологии и паремиологии на материале русского, татарского и английского языков. В работе рассматриваются ключевые концепты, отражающие трудовую деятельность и отношение человека к труду. Особое внимание уделяется национально-культурной специфике восприятия труда, выявляются сходства и различия в лексическом составе и устойчивых выражениях, связанных с трудовым поведением человека.

*Ключевые слова:* концепт, поведение человека, труд, глагол поведения, фразеологизм, пословица, аксиология.

Когнитивный подход к изучению языковых единиц открывает новые перспективы в исследовании лексико-фразеологической системы языка. Так, он позволяет глубже понять взаимосвязь между языковыми формами и культурными представлениями. По мнению Л.В. Борисовой, одной из ключевых задач современного языкознания является «изучение механизмов когнитивного познания и проявления человеческого фактора в языке» [Борисова, 2024, с. 2518-2519].

В данной работе рассмотрим лингвистические средства, репрезентирующие различные аспекты трудового поведения человека, на материале трех разноструктурных языков. Труд, являясь фундаментальной ценностью, отражает не только экономические, но и культурные, психологические и социальные особенности общества. Кроме этого, трудовая деятельность играет ключевую роль в формировании личности. В социологии под трудовым поведением понимается «практическая реализация стратегии работника в трудовой сфере и на рынке труда» [Бочаров, 2021, с. 50]. В социологических исследованиях рассматриваются мотивы, условия, стратегии и изменения трудового поведения населения.

В каждой культуре труд и трудовое поведение может восприниматься по-разному, что, несомненно, находит свое отражение в языке. Нам представляется, что трудовое поведение тесно связано с отношением человека к труду и его ролью в человеческой жизни. При этом отношение человека к трудовой деятельности в разных культурах может варьироваться в зависимости от исторических, социальных и экономических факторов.

Мы считаем, что трудовое поведение человека возможно рассмотреть на материале лексико-фразеологических единиц, вербализующих концепт «труд». Бинарная оппозиция «труд – лень» является одной из ключевых для понимания русского, английского и татарского менталитета другими народами [Айдарова, 2024, с. 269]. Несомненно, изучаемый концепт обладает ярко выраженным

ценностным содержанием, наряду с такими категориями, как «правда», «ложь», «совесть», «любовь» и др.

В лексикографических источниках русского языка *труд* определяется как «целесообразная деятельность человека, направленная на создание с помощью орудий производства материальных и духовных ценностей» [Грамота.ру]. Языковую основу данного концепта составляют значения, которые указывают на труд как на деятельность/занятие; усилия, направленные к достижению чего-либо; а также на результат деятельности.

Ключевыми именными репрезентантами данного концепта являются слова *труд, занятие, дело, работа.* В русском языке обнаруживается ряд существительных, именующих старательного, усердно работающего человека: *трудяга, трудолюб, трудолюбец, труженик, трудоголик, работяга.* Также выделяется группа глаголов, обозначающих трудовое поведение. Их можно разделить на две группы: 1) с общим значением «заниматься каким-либо трудом, делом»: *трудиться, работать, заниматься, выполнять, исполнять, осуществлять, предпринимать, служить*; 2) с общим значением «прилагать усилия, стараться сделать что-либо»: *вкалывать, пахать, пыхтеть, стараться, стремиться, тужиться, убиваться, усердствовать, хлопотать*. Кроме этого, на материале русского языка обнаружены глагольные фразеологические единицы со значением 1) поведения, характеризующегося трудолюбием и усердием*: работать засучив рукава, работать за семерых, работать не разгибая спины, работать как вол/лошадь, работать не покладая рук, трудиться как пчелка, работать от зари до зари; 2)* поведения, характеризующегося энергией и энтузиазмом: *вкладывать душу, работать с огоньком.* Семантика слов, репрезентирующих концепт «труд» может приобретать положительную либо отрицательную оценку в разных контекстах. Так, труд, усердие человека дает желаемый результат и воспринимается окружающими и самим субъектом позитивно: *Выйдя на пенсию, бабушка вкалывала даже больше, чем в колхозе, с рассвета и до звезд. Труды ее всегда вознаграждались* [НКРЯ]; *Несколько дней работал, не разгибая спины, и на отлично защитил проект* [НКРЯ]. Иногда приложенные усилия не всегда оцениваются окружающими адекватно, и такое поведение переходит в категорию антиценности: *Я много ездил по командировкам и вкалывал. А те, кто ездил и работал меньше меня, получали больше и жили лучше* [НКРЯ]; *Хлеб не на что было покупать. Вся семья надрывалась от зари до зари, но денег не хватало…* [НКРЯ].

В татарском языке слово *хезмәт* (труд) обозначает целенаправленную деятельность, требующую от человека умственных или физических усилий («кешедән акыл яки физик көч таләп итә торган максатлы эшчәнлек» [Сүзлекләрнең электрон фонды]). Именными лексическими средствами репрезентации данного концепта являются такие понятия, как *хезмәт, эш, һөнәр, шөгыль, эшчәнлек.* Группа глаголов поведения, объединенных семой «усердно трудиться, прилагать усилия» включает лексемы *азапланy, мәшәкатьләнү, хезмәт кую, көч кую, интегү, тилмерү, җыкланy, этләнү, кыйтланy.* В отдельных контекстах данные глаголы актуализируют сему «испытывать страдание от работы»: *Эш чиксез авыр, унике сәгать буена җир астында тиргә батып, эштән чыгып азапланасың, ә тамак туярлык акча бирмиләр*

[Сүзлекләрнең электрон фонды]. Кроме этого, в татарском языке выделяются глагольные фразеологические единицы, описывающие: 1) усердие и прилежание в деятельности: *ару-талуны белмәү, баш белән чуму, баштанаяк эшкә чуму, кул туйганчы эшләү, юк-бар белан маташмау, җиң сызганып эшләү*; 2) внутренюю мотивацию при выполении работы: *җимертереп эшләү, табаныннан ут чыгару, эшкә күңел бирү, күңел бирeп эшләү*. В предложениях с данными устойчивыми выражениями подчеркивается положительное отношение к труду, связанное с его значимостью для личного счастья *(Күңелең яткан эшне җиң сызганып башкару – үзе бәхет бит ул* [Сүзлекләрнең электрон фонды]*)* и самореализации *(Мәктәптә мин ару-талуны белмим, һәр баланың күңеленә үтеп керергә омтылам* [Сүзлекләрнең электрон фонды]*)*.

В словарях английского языка лексема *labour* (труд) трактуется как физически сложная практическая деятельность или работа, требующая значительных усилий («practical work, especially when it involves hard physical effort» [The Free Dictionary]). В словарных дефинициях подчеркивается утомительный характер труда («difficult or arduous work»), а также экономическая выгода от деятельности («physical toil done for wages»). Ключевыми репрезентантами концепта выступают существительные *labour, work, task, toil, job*. Выделяется группа глаголов, обозначающих трудовое поведение: *work, toil, strive, grind, sweat, slave, endeavour, plod away, drudge, travail, slog away, exert yourself peg along/ away, plug along/ away*. В данных глаголах акцентируется сема «прилагать значительные усилия для достижения цели». Среди фразеологических оборотов с идентичным значением можно указать следующие: *burn the midnight oil, duckle down to work, work like a dog/ horse, work one's socks off work one's guts out, roll up one's sleeves and get down to work, keep one's nose to the grindstone.* Кроме этого, можно выделить группу глаголов, в которых акцентирована сема «работать охотно, с воодушевлением»: *be an eager beaver, get cracking, give it your all, do with all guns blazing, do with fire in one's belly, do at the drop of a hat, do in two shakes, do with one's tail up, fire on all cylinders, put one's heart and soul, put one's shoulder to the wheel.*

В контекстах раскрывается двойственность результатов упорного труда: он может быть источником успеха и удовлетворения или приводить к усталости (*Denise has been burning the midnight oil trying to finish this report, so she must be exhausted* [The Free Dictionary]), а также вызывать разочарование и сомнения в его ценности (*I worked my guts out for a few years as a court messenger for a legal firm while I finished up my law degree, but they eventually offered me a job as an attorney* [The Free Dictionary]).

Для изучения языковой репрезентации трудового поведения мы обратились и к паремиологическому фонду русского, татарского и английского языков, так как пословицы служат важным источником получения лингвокультурологической информации. Пословицы наряду с поговорками отличаются регулярностью употребления. Можно сделать вывод, что они отражают наиболее актуальные и значимые представления и суждения их носителей. При этом известна назидательно-дидактическая функция пословицы

как жанра. Поэтому, предполагается, что труд в паремиях рассматривается как ценность для общества.

Материал паремий трех изучаемых языков позволяет выделить стратегии трудового поведения людей в зависимости от их отношения к труду:

1. Каждый человека имеет свой взгляд на труд: *рус. Одни жнут, другие ждут; Один с сошкой, а семеро с ложкой; тат. Берәү бар – эш пешерә, берәү бар – акча төшерә; Әзергә бәзер; англ. For the diligent the week has seven todays, for the slothful seven tomorrows.*

2. Трудолюбивые люди имеют активную жизненную позицию*: рус. Заботливый всегда себе дело найдет; Кто труд любит, долго спать не будет; На охочего рабочего дело найдется; тат. Эшле кешегә иң зур җәза тик тору; Эшлегә көн җитми, эшсезгә көн җитми; англ. The mill gets by going; The race is got by running.*

3. Труд заслуживает уважения: *рус. Кто первый в труде, тому слава везде; Кто любит труд, того люди чтут; тат. Хезмәте барның хөрмәте бар; Эш батыры – ил батыры; Хезмәт иясе – хөрмәт иясе; англ. Diligence is the mother of good fortune.*

4. Труд требует от человека затраты сил: *рус. Ешь досыта, а работай до пота; Любишь кататься, люби и саночки возить; У работящего дело огнем горит; тат. Михнәтсез эш булмас; Михнәтсез эш, тозсыз аш – икесе дә бер; англ. No pains, no gains; He that will eat the kernel, must crack the nut.*

5. Работа должна быть сделана качественно: *рус. Сделал наспех – сделал на смех; Что сделано, то сделано. А что плохо сделано, то переделано будет; тат. Кеше яраткан эшен яхшы эшли; англ. If a job's worth doing, it's worth doing well.*

6. Усилия могут преодолеть любые трудности: *рус. Терпение и труд всё перетрут; тат. Эшләсәң эш карышмый; англ. Labour conquers everything.*

7. Хороший работник завершает начатое дело: *рус. Дело заделано, надо доделывать; тат. Эшне ярты юлда калдырганчы башламаганың яхшы; англ. A job begun is half done.*

8. Трудолюбивый человек находит время на отдых: *рус. Кончил дело – гуляй смело; Гулять гуляй, да дела не забывай!; тат. Эшне эшсезлек белән куш, үткәрерсең гомереңне хуш; Уйна да көл, эшләргә дә бел; англ. Busiest men find the most leisure time.*

9. Трудолюбивый человек мало говорит*: рус. Не тот молодец, кто много говорит, а тот, кто дело делает; Меньше слов – больше дела; тат. Аз сөйлә, күп эшлә. Сүз күп җирдә эш аз булыр; англ. Actions speak louder than words; Doing is better than saying.*

10. В работе важна сосредоточенность и последовательность: *рус. За двумя зайцами погонишься – ни одного не поймаешь; тат. Барын да эшлим дигән берен дә эшли алмас; англ. He who begins many things, finishes but few; He that does most at once, does least.*

11. Трудолюбивый человек получает желаемый результат от своей деятельности: *рус. Труд кормит, а лень портит; тат. Эшенә күрә ашы; Кем эшләми шул ашамый; англ. No sweet without sweat; Keep your shop and your shop will keep you.*

12. Чрезмерный труд может навредить*: рус. От трудов праведных не наживешь палат каменных; тат. Авыр эш бавырга төшә; англ. All work and no play makes Jack a dull boy; A little labour much health.*

Таким образом, репрезентантами рассматриваемого концепта выступают разноуровневые языковые средства. Совокупность данных средств дает представление о трудовом поведении людей, их отношении к труду в сознании носителей исследуемых языков. Так, в татарском и русском языках восприятие труда имеет общие черты. В обеих культурах труд отражает систему представлений о деятельности, требующей усилий и направленной на достижение определенной цели. В английском языке труд часто связан с утомительной деятельностью и экономической выгодой. Лексика и фразеология, репрезентирующая трудовое поведение, показывает роль труда в жизни человека и общества. При этом, в различных контекстах могут акцентироваться как положительные, так и отрицательные аспекты усердного труда и приложенных усилий. Анализ паремий трёх исследуемых языков позволяет выделить стратегии трудового поведения людей, которые зависят от их отношения к работе. В целом, анализ семантики лексических единиц и устойчивых выражений, связанных с трудовым поведением человека, показывает, что во всех трех языковых картинах мира труд признается ценностью и во многом определяет бытие народа.

## Список литературы


Айдарова А. М. Концепт "лень" в лексико-фразеологической репрезентации (на материале татарского и английского языков) // Современная лингвистика: ключ к диалогу : Труды и материалы IV Казанского международного лингвистического саммита. – Казань: Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2024. – С. 267-269.

Борисова Л. В. Концептуальная оппозиция «правда – ложь» в чувашской и русской языковых картинах мира / Л. В. Борисова, А. М. Иванова, Э. В. Чуева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2024. – Т. 17, № 7. – С. 2518-2523.

Бочаров В. Ю. Стратегии трудового поведения и солидарность российской рабочей молодежи // Современное общество: вопросы теории, методологии, методы социальных исследований. – 2021. – Т. 1. – С. 49-56.

Грамота.ру. Справочно-информационный портал «Грамота.ру». – URL: https://gramota.ru/ (дата обращения: 22.03.2025).

Жигулев А.М. Сокровища мудрости народной // Русские народные пословицы и поговорки / сост. А.М. Жигулев. – Устинов: Удмуртия, 1986. – С. 3-20.

НКРЯ – Национальный корпус русского языка. – URL: https://ruscorpora.ru/ (дата обращения: 22.03.2025).

Сүзлекләрнең электрон фонды. – URL: https://suzlek.antat.ru/ (дата обращения: 22.03.2025).

Татар халык иҗаты: Мәкальләр һәм әйтемнәр. – Казань: Татарское книжное издательство, 1987. – 590 с.

The Free Dictionary. – URL: https://www.thefreedictionary.com/ (дата обращения: 22.03.2025).

The Penguin Dictionary of Proverbs. Market House Books Ltd. – 2008. –188 p.

## LABOUR BEHAVIOUR OF A PERSON IN LEXICAL AND PHRASEOLOGICAL REPRESENTATION

***Aydarova Alsou Mirzayanovna,***
*Candidate of Philology, lecture of department of philology*
*Naberezhnye Chelny instititue of Kazan federal university*
*Naberezhnye Chelny, Russia*

*Abstract.* The article is devoted to the study of the peculiarities of human labor behavior through the prism of vocabulary, phraseology, and paremiology based on materials from the Russian, Tatar, and English languages. The article examines key concepts reflecting labor activity and human attitudes towards work. Special attention is paid to the national-cultural specifics of labor perception, as well as similarities and differences in lexical composition and fixed expressions related to human labor behavior.

*Key words:* concept, human behavior, labor, verb of behavior, phraseological unit, proverb, axiology.

## РОЛЬ МЕТАФОРИЧЕСКИХ ЛИНГВОКОНСТРУКТОВ В КОГНИТИВНОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ТЕКСТА

***Алхазова Офелия Икрам-кызы***
*магистр, независимый исследователь*
*г. Белгород, Россия*

*Аннотация.* В статье рассматривается влияние метафорических лингвоконструктов на когнитивную интерпретацию текста. В контексте когнитивной лингвистики метафоры рассматриваются не только как стилистический прием, но и как ключевой механизм концептуализации мира и смысловой организации информации. Анализируются концепции метафорического переноса, фреймов, когнитивных сценариев и ментальных моделей, а также их роль в интерпретации литературных и медиатекстов. Исследуются способы, с помощью которых метафоры формируют читательские ожидания, управляют процессами понимания и создают когнитивные барьеры.

*Ключевые слова:* когнитивная интерпретация, метафора, концептуальные метафоры, фреймы, когнитивные сценарии, текстовый анализ.

Современная когнитивная лингвистика рассматривает метафору не просто как средство художественной выразительности, но как инструмент концептуализации и структурирования знания. Согласно Лакоффу и Джонсону [Лакофф, 2004, с. 24], метафоры влияют на мышление и определяют восприятие окружающего мира. Они формируют способы понимания информации, предопределяя когнитивные сценарии и интерпретационные модели текста.

Метафора является ключевым механизмом когнитивной обработки информации, поскольку: – задает фреймовую структуру понимания [Fillmore, 2001, с. 112]; – активирует существующие когнитивные сценарии [Schank & Abelson, 1977, с. 89]; – влияет на интерпретацию нового знания через механизм переноса [Lakoff, 1993, с. 58]; – формирует когнитивные модели реальности [Johnson-Laird, 1983, с. 76].